

Függelék – Termelői Piac Szabályzat

Appendix – Farmers Market Regulations

Jelen Függelék a **Tulajdonos** és a **Termelő/Kiállító** („Résztevő”) közötti szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

This Appendix forms an integral part of the Agreement between the **Property Owner** and the **Farmer/Exhibitor**(“Participant”).

Helyszín / Venue:

Termelői Piac – 1036 Budapest, Pacsirtamező út 41–43

1. Piacnyitás és Érkezés

1. Market Opening and Arrival

1.1. A piac hivatalos nyitvatartási ideje: **07:00 – 15:00**.

Official Market opening hours are **07:00 to 15:00**.

1.2. A kapuk **05:00-kor** nyílnak meg a Résztevők számára. Az érkezést és a stand felállítását legkésőbb **06:45-ig** be kell fejezni.

The market gates shall open for Participants at **05:00**. Arrival and set-up must be completed by **06:45**.

2. Helyhasználat és Parkolás

2. Use of Space and Parking

2.1. A Résztevő kizárólag a számára kijelölt **standot/helyet** használhatja.

Each Participant shall use only the **designated stall/spot** assigned.

2.2. A szállító járműveket és teherautókat kirakodás után a **kijelölt parkolóban** kell elhelyezni.

Delivery vehicles and trucks must be parked in the **designated parking area** after unloading.

2.3. Tárolóhelyiség használatát legalább **7 nappal** előre kell igényelni.

Storage facilities may be requested at least **seven (7) days** in advance.

3. Stand Felállítása és Magatartás

3. Set-Up and Conduct

3.1. A standokat biztonságosan kell felállítani, úgy, hogy ne akadályozzák az átjárást vagy más standokat.

Stalls must be set up safely, without obstructing walkways or other stalls.

3.2. **Alkohol, kábítószer vagy más szeszes ital árusítása tilos**, kivéve ha a Szervező írásban engedélyezi és jogszabály megengedi.

Sale or distribution of alcoholic beverages, narcotics, or other spirits is prohibited, unless specifically authorized by the Organizer.

3.3. A Résztevő köteles a többi termelőt, a személyzetet és a vásárlókat **tiszteletben és udvariasan** kezelni.

Participants must treat fellow farmers, staff, and customers with **respect and cordiality**.

4. Közművek és Különleges Igények

4. Utilities and Special Needs

4.1. **Elektromos áram, víz- vagy szennyvízcsatlakozás** iránti igényt legalább 5 **munkanappal** előre kell jelezni.

Any request for **electricity, water, or sewage connection** must be made at least **five (5) business days** in advance.

4.2. A Résztevő felelős a közművek biztonságos és jogszerű használatáért.

Participants are responsible for safe and lawful use of utilities.

5. Tisztaság és Hulladékkezelés

5. Cleanliness and Waste Management

5.1. A Résztevő köteles a területét a rendezvény alatt tisztán tartani.

Each Participant must keep their area clean during the event.

5.2. A zárást követően minden árut, felszerelést és hulladékot el kell távolítani; a területet **tisztán és hulladéktelen** kell átadni.

At closing, all goods, equipment, and waste must be removed; the area must be left **free of debris**.

5.3. Kijelölt hulladéktároló áll rendelkezésre; a nem megfelelő hulladéklerakás tilos.

A designated trash container will be provided; improper disposal is prohibited.

6. Engedélyek, Tanúsítványok és Jogi Megfelelés

6. Permits, Certifications, and Legal Compliance

6.1. A Résztevő köteles minden szükséges engedéllyel és tanúsítvánnyal rendelkezni, ideértve:

- **NEBIH engedélyek**
- **Bio/organikus tanúsítványok** (ha alkalmazható)
- Minden más, **hatóság által előírt engedély**
Each Participant must hold valid permits/certifications, including:
- **NEBIH certifications**
- **Organic/Bio certifications** (if applicable)
- Any other **permits required by public health authorities**

6.2. Másolatokat a részvétel előtt a Szervezőnek át kell adni és folyamatosan érvényben kell tartani.

Copies must be submitted to the Organizer before participation and kept valid.

6.3. A Résztevő teljes mértékben felelős az egészségügyi, élelmiszerbiztonsági és egyéb szabályok betartásáért.

The Participant is solely responsible for compliance with health, safety, and food regulations.

7. Felelősség Kizárása

7. Release of Liability

7.1. A Tulajdonos/Szervező nem vonható felelősségre a Résztevőre kirótt bírságokért vagy szankciókért.

The Property Owner/Organizer shall not be held liable for any penalties or fines imposed on the Participant.

7.2. Minden ilyen kötelezettség kizárólag a Résztevőt terheli.

All such liabilities rest solely with the Participant.

8. Szankciók és Végrehajtás

8. Penalties and Enforcement

8.1. **Késői érkezés vagy helytelen standfelállítás:** belépés megtagadása és a díj fizetése lehetséges.

Late arrival or improper set-up: may result in denied entry and fee forfeiture.

8.2. **Tisztaság elmulasztása: 20.000 Ft/alkalom** takarítási díj.

Failure to clean area: cleaning fee of **20,000 HUF per occurrence.**

8.3. Jogosulatlan parkolás/tárolás: 15.000 Ft/nap bírság.
Unauthorized parking/storage: penalty of 15,000 HUF per day.

8.4. Helytelen magatartás: azonnali kizárást vonhat maga után a szerződés szerinti díj megfizetése mellett.

Improper conduct: may result in immediate removal in addition to pay the fee according the contract.

8.5. Ismételt szabálysértések esetén a részvételi jog felfüggeszthető vagy megszüntethető a szerződésben szereplő feltételekkel.

Repeated breaches may lead to suspension or termination of participation rights with the conditions set out in the contract.

9. Általános Megfelelés

9. General Compliance

9.1. A Résztevő köteles a **Polgári Törvénykönyv** és minden vonatkozó jogszabály szerint eljárni.

Participants must act in accordance with the **Civil Code** and applicable laws.

9.2. A Függelék aláírásával a Résztevő elfogadja a szabályokat.

Signing this Appendix confirms acceptance of these rules.

Aláírások / Signatures

Tulajdonos / Piac Szervező

Property Owner / Market Organizer

Név / Name:

Aláírás / Signature:

Dátum / Date:

Termelő / Kiállító (Résztevő)

Farmer / Exhibitor (Participant)

Név / Name:

Cég / Company (ha van / if applicable):

Aláírás / Signature:

Dátum / Date:
